CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa María (Santa Cruz de la Serós, Huesca)
MUNICIPIO: Santa Cruz de la Serós
PROVINCIA: Huesca
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1434; IMPH 78
N. INV: Iglesia de Santa María (Santa Cruz de la Serós, Huesca)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Tímpano
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, monumental; monumentum aedificationis
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Texto a) A Chr(isto)s Ω

Texto b) (crux) **Ianua** sum **p(er)pes** p(er) mê transi(te) fidêles • fons ego sum vitê plus mê **quam** vina sititê Virginis h(oc) têmplum **quis** penêtrarê beatum

Texto c) (crux) corrige te primum valeas quo poscere **Christum**

Lectura dada por IMPH 78.
APARATO CRÍTICO:

Ianua, Iana (I MPH 78)

p(er)pes, praeres (claustro.com) praepes (Vega Martínez 2021-2022, núm. 35)

quam, quan (claustro.com)

quis, quisquis (claustro.com) quisque (Vega Martínez 2021-2022, núm. 35)

C hristum, (C hri)stum (I MPH 78)

TRADUCCIÓN:
Soy la puerta eterna, pasad por mí, fieles. Yo soy la fuente de la vida más que los vinos. Quienquiera que entres en este feliz templo de la Virgen, corrígete primero para que puedas invocar a Cristo

Traducción dada por IMPH 78.
COMENTARIO:
La iglesia, fue construida por las hermanas benedictinas de San Juan y dedicada a la virgen María, fue terminada y decorado c. 1100. La primera noticia de la fundación de la iglesia-monasterio dedicado a Santa María data del rey Sancho Garcés II y su esposa Urraca en 992, que se ha pretende identificar con el de la Serós. Pero fue el rey Ramiro I, en 1061, quien entregó al cenobio de Santa Cruz a su hija Urraca, con una gran dote de villas y lugares. Entre los años 1076 y 1080, a instancias del abad Frotardo de Saint-Pons-de-Thomières y bajo el patrocinio de la infanta Sancha, se reactiva la vida conventual con la abadesa Mennosa, hermana del obispo de Aragón Sancho, realizándose obras de suma importancia, con aportaciones económicas documentadas de Sancho Ramírez en 1093, y de la propia condesa en 1095, cuyo resultado es la actual iglesia románica. La construcción estaba finalizada en 1097. Es a esta fase de construcción a la que pertenece el crismón. Se trata de un texto con ascendencia en el Apocalipsis (Véase AEHTAM 1728).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMPH 78
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: 5 puntos
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: +3
METROLOGIA: Versos leoninos
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en piedra, son versos leoninos. Según la lectura de IMPH 78, los versos 1-3 están inscritos en el aro que cierra el crismón, mientras que el verso 4 se encuentra en el dintel que cierra el tímpano.

Dado que la inscripción esta hecha en el tímpano, el verso está hecho en primera persona, indicando que es esa la puerta del Cielo.

Insterpunción, cinco puntos en vertical después de la palabra *FIDELES*, el resto de interpunciones dadas por claustro.com no se aprecian en la foto.

El crismón está inscrito en un círculo dividido por cuatro diámetros que forman una cruz griega, en los que se superponen las letras griegas en relieve X, P y S, mientras que las letras A y Ω quedan en un plano

inferior. El Crismón está flanqueado por dos leones antitéticos. Cada león lleva un collar en el cuello y un anillo al final de su cola. Bajo el vientre del león de la derecha hay una gran flor de 11 pétalos hecha en relieve que, quizás aluda a la margarita que contiene en su centro una reliquia de la Vera Cruz, motivo suficientemente justificado en un monasterio benedictino bajo la advocación de Santa Cruz. Para muchos autores este crismón sería una tosca reinterpretación del de la catedral de Jaca.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: El texto está escrito con letra carolingia. En texto A, la S se encuentra cruzando en travesaño horizontal del crismón, mientras que la A esta invertida junto a la derecha del travesaño vertical de P. En texto C, *PRIMUM* se ha corregido R por una P. *CHRISTUM* esta formado por la abreviación griega XPstum. Se emplea como signo de abreviación una rayita horizontal superpuesta en el travesaño vertical de las P en p(er)pes p(er).

Las letras que comparten trazo vertical son la T y la E de TRANSITE, la M y la E de ME, la T y la E de TEMPLVM, y la E y la T de PENETRAR (Vega Martínez 2021-2022, núm. 35).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Año 1090 (siglo XI). Según IMPH 78 dataría del siglo XII.
CRIT. DAT.: Fecha de construcción de la iglesia y criterios paleográficos.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de Santa María (Santa Cruz de la Serós, Huesca), se encuentra en tímpano de la puerta principal. Sureda y Liaño atribuyen esta inscripción al monasterio de San Juan de la Peña (Vega Martínez 2021-2022, núm. 35).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 1434; IMPH 78; Vega Martínez, Daniel (2021-2022) Las inscripciones medievales de la provincia de Huesca: siglos VIII-XV. Tesis doctoral inédita. Universidad de León, núm. 35. Pérez Gozález, J. Mª (dir.) (2016-2017) Enciclopedia del Románico. Huesca, 4 vols, Fundación Santa María la Real, Aguilar de Campoo, pp. 396-397 y 399. Olañeta Molina, J. A. (2017) “De Roma a los Pirineos. Génesis, evolución y lectura del crismón”, en PÉREZ GONZÁLEZ, J. Mª (dir.), Enciclopedia del Románico, vol. I, Fundación Santa María la Real, Aguilar de Campoo, 2017, pp. 107-108 y 117. Rodríguez-Gachs Garrido, V. (2015) Los gigantes de piedra. Un camino esotérico hacia donde acaba el mundo, Sapere Aude, Siero, p. 46. Mann, J. (2009) Romanesque Architecture and Its Sculptural Decoration in Christian Spain, 1000-1120: Exploring Frontiers and Defining Identities, University of Toronto Press, Toronto, p. 140. Español Bertan, Francesca (2005-2006) "El castillo de Loarre y su portada románica", Locus Amoenus 8, pp. 7-8, aquí p. 13, nota 43. Aramendía, J. L. (2001-2005) El Románico en Aragón, 6 vols. Leyere, Zaragoza, V, pp. 100-107. Buesa Conde, D. J. (2002) Los monasterios altoaragoneses en la historia, Publicaciones y Ediciones del Alto Aragón, Huesca, pp. 151-157. Vázquez Recio, N. (2000) Una “yerba enconada”: sobre el concepto de motivo en el romancero tradicional, Universidad de Cádiz, Cádiz, p. 184. Sureda, J y Liaño, E. (1998) Le monde roman, Zodiaque, Bilbao, p. 28. Kendall, Calvin B. (1998) The Allegory of the Church: Romanesque Portals and Their Verse Inscriptions, University of Toronto Press, Toronto, p. 112. Bango Torviso, I. (1995) Edificios e imágenes medievales. Historia y significado de las formas, Madrid, Temas de hoy, p. 116. Barral, X y Sureda, J. (1995) “La época de los monasterios. La plenitud del Románico”, Historia del Arte Español, vol. IV. Barcelona, Planeta Kendall, Calvin B. (1993) “The Gate of Heaven and the Fountain of Life”, Essays in Medieval Studies 10, p. 114. Cobreros Aguirre, J. (1993) El románico en España, Incafo,

Madrid, p. 197. Agero, J. (1993) Aragón, vol. II, Mediterráneo, Madrid, pp. 20, 236 y 144. Favreau, Robert (1991) "Le Thème Épigraphique de la Porte", Cahiers de Civilisation Médiévale (X -XIIe Siècles), vol. XXXIV, pp. 275-276. Favreau, Robert (1989) “Fonctions des inscriptions au Moyen Age”, Cahiers de civilisation médiévale 32, pp. 228-231. Durán Gudiol, A. (1967) “Las inscripciones medievales de la provincia de Huesca”, Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón 8, núm. 78. Arco y Garay, Ricardo del (1942) Catálogo monumental de España. Huesca, Madrid, C.S.I.C, p. 375. Quadrado, J. M. (1844) Recuerdos y bellezas de España, Zaragoza, p. 191.
http://www.claustro.com/Crismones/Webpages/Huesca/CrismonFicha_StaCruzSeros_I.htm
http://www.romanicoaragones.com/0-Jacetania/23-SerosStaMaria2.htm

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



StaMseros G08a



StaMseros G08a -1-



StaMseros G10b



StaMseros G10c



StaMseros G10e

StaMseros G11a